Web site translation with interactive Multilingual Access Gateways

Achille Falaise — LIG-GETALP
How to provide multilingual access to Web sites?

- Human translation
  - Reliable quality *(maybe good)*
  - Multilingual infrastructure required
  - Slow & expensive

- Machine translation (e.g. Google Translate, Bing Translator, etc.)
  - Unknown quality
  - No specific infrastructure needed
  - Fast & cheap
Situation

• How to provide multilingual access to Web sites?
  – Human translation
    • Reliable quality *(maybe good)*
    • Multilingual infrastructure required
    • Slow & expensive
  – Machine translation (e.g. Google Translate, Bing Translator, etc.)
    • Unknown quality
    • No specific infrastructure needed
    • Fast & cheap
How to provide multilingual access to Web sites?

- **Human translation**
  - Reliable quality *(maybe good)*
  - Multilingual infrastructure required
  - Slow & expensive

- **Machine translation** (e.g. Google Translate, Bing Translator, etc.)
  - Unknown quality
  - No specific infrastructure needed
  - Fast & cheap

**interactive Multilingual Access Gateways (iMAG)**
Traditional MT scenario

Original Web page

MT system

Gateway

Translated Web page
Traditional MT scenario

- Original Web page
- Gateway
- Translated Web page

MT system

- unreliable
- fast
- cheap

No specific infrastructure
iMAG scenario, step 1/3: our own gateway

Original Web page

Gateway

Translated Web page

Google traduction

MT system
iMAG scenario, step 2/3: ask the users
iMAG scenario, step 3/3 : correct the MT

Original Web page

Translated Web page

Elected Web site

Gateway

MT system

Translation Memory

Google traduction
iMAG scenario, step 3/3: correct the MT

Original Web page

Translated Web page

No specific infrastructure

Gateway

Translation Memory

Unreliable

Fast

Cheap

Reliable

MT system
2 ways of editing: demonstrations

A posteriori edition, involving users

A priori edition, involving editorial staff

NGUYEN Hong Thai — http://lametro.fr

work in progress — http://licia-lab.org
Merci de votre attention et de votre bienveillance au long de cet exposé

Thank you for your attention and for your kindness throughout this paper

Thank you for your attention and for your kindness throughout this presentation